

## 安庆市人民医院庆祝 WFHSS 世界灭菌科学日

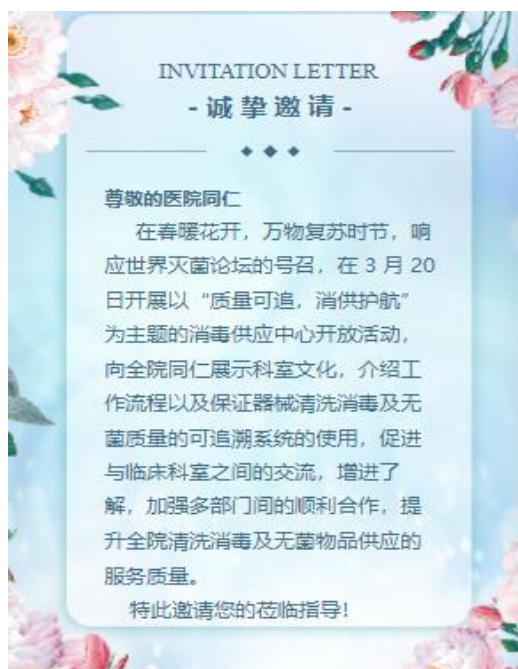
### Anqing First People's Hospital celebrates International Day of Sterilisation Sciences

世界医院灭菌科学联盟将 4 月 10 日设立为“世界灭菌科学日”，号召全球消毒供应中心在这一天对外开放，让大家走进消毒供应中心。

**The World Federation for Hospital Sterilisation Sciences (WFHSS) designates April 10 as the International Day of Sterilisation Sciences, calling on the global CSSDs to open their doors and get everyone know more about CSSDs.**

人间最美三月天，春花烂漫展新颜。在这春回大地、万物复苏的美好季节里，为响应世界医院灭菌科学联盟号召，安庆市第一人民医院消毒供应中心在 3 月 20 日开展了以“质量可追 消供护航”为主题的首届开放日活动。护理部潘迎春主任、龙山院区和孝肃院区两大院区的科护士长参加了此次活动。这是一种仪式，一场活动，更是一种恪守信念的展露。本次活动提供了与临床科室之间相互交流的平台，增进了解，加强多部门间的顺利合作，提升全院清洗消毒及无菌物品供应的服务质量。

The most beautiful days are March days when spring flowers are in full bloom. In this beautiful season of spring when everything is in its recovery, in response to the call of WFHSS, CSSD of Anqing First People's Hospital held the first Open Day activity with the theme of “Traceability for Quality, CSSD for Patient Safety” on March 20. Director Pan Yingchun of the Nursing Department, head nurses from Longshan Hospital Area and Xiaosu Hospital Area participated in this activity. It is a ceremony, an activity, but more a show of faith. This activity provided a platform for clinical departments to mutually communicate with each other, enhance understanding, strengthen smooth cooperation, and improve the service of cleaning and disinfection and the quality of sterile supplies in the hospital.



#### 目前科内拥有:

- 喷淋式全自动清洗机3台
- 减压蒸馏清洗机1台
- 真空干燥柜1台
- 压力蒸汽灭菌器4台
- 过氧化氢低温等离子体灭菌器3台
- 环氧乙烷灭菌器1台
- 2021年灭菌包28余万包次



## 1、签到

### Sign in

有朋自远方来不亦乐乎。3月20日下午两点半,消毒供应中心张泉护士长携科室全部人员热情接待纷至沓来的护理部潘迎春主任、龙山院区和孝肃院区两大院区的科护士长共19位同仁。签到板的签名仪式,是增进双方了解的开始,也是缔结互信关系的见证。

It is a great pleasure to have friends coming from afar. At 2:30 p.m. on March 20, CSSD's head nurse Zhang Quan and all the staff in the department warmly welcomed

Pan Yingchun, director of the Nursing Department, and other 19 head nurses from Longshan and Xiaosu campuses. A signing on the sign-in board is not only the beginning to enhance mutual understanding, but also a testament to a relationship of mutual trust.



潘迎春主任为本次活动做开场致辞

Director Pan Yingchun delivered an opening speech for the activity

潘主任指出消毒供应中心作为整个医疗体系的“心脏”，承担着全院各项可重复使用的器械器具及物品的清洗、消毒及灭菌的工作，专业性要求高，工作量大，也是预防医院感染的重要部门。护理部提倡持续改进护理质量工作流程，很高兴本次活动给消毒供应中心和各临床科室提供了互相了解，加强联系，促进沟通的平台。同时介绍了龙山院区消毒供应中心的发展历程，设备设施以及承担的器械物品再处理数量。希望通过本次活动让参观的科室护士长对消毒供应中心工作、器械再处理流程和相关清洗消毒及灭菌知识有所收获和了解。最后预祝本次活动圆满成功。

Director Pan pointed out that the CSSD is the "heart" of the entire medical system as well as an important department for preventing hospital infections, it undertakes all the cleaning, disinfection and sterilization of various reusable instruments and items in the hospital, which required professional skills and the workload was heavy. The Nursing Department has been advocating continuous improvement of the quality and workflow of patient care, so it was delightful that this activity provided a platform for CSSD and clinical departments to understand each other, strengthen links and promote communication. Meanwhile, director Pan also introduced the development history, instrument, facilities and the reprocessing capacity of CSSD in Longshan Hospital Area, expressing her hope that through this activity, head nurses from different departments could learn more about the work of CSSD, the process of instrument reprocessing and the relevant knowledge of cleaning, disinfection and sterilization. In the end, director Pan wished this activity a complete success.



参观以消毒供应中心三区分布为主线，以器械的“净化”之旅为副线

The visiting of CSSD mainly has three stops, and in every stop, the participants can witness the “treatment” process of instruments.

### 第一站 去污区

#### **First stop: Decontamination Area**

由工作人员指引解说，介绍了器械从临床使用后器械清洗前的工作即预处理、回收、分类核对、清点、记录、检查功能、分类、做标识、拆卸等环节逐一介绍以及在这些环节中追溯系统的使用方法，重点注意事项和临床需要配合的工作。现场演示器械手工清洗流程及重点环节介绍；对各种清洗消毒机器工作原理和使用方法进行逐一介绍展示。随着一系列专业而紧密的清洗消毒操作流程后器械顺利进入下一个环节

The CSSD staff guided the participants and introduced the workflow of processing used instruments before cleaning, i.e. pre-treatment, recycle, sort and check, counting, recording, function inspection, classification, marking, disassembly and so on. Meanwhile, the staff also introduced how to use traceability system during these steps and the key points and work to do while cooperating with clinical departments. There was also an on-site demonstration of manual cleaning and other key steps as well as the introduction of operating principles and use method of various washer-disinfectors. After a series of professional and careful cleaning and disinfection processes, the instruments were smoothly sent to the next stop.



## 第二站 检查包装区

### Second stop: Inspection and Packaging Area

首先映入眼帘的是陈列的各个工作台和显示屏，伴随器械来到这个区域的同时追溯系统上也要体现整个流程，这里强调了追溯系统需要全院各科室相互支持配合，在这里我们了解到，器械经过前面的千锤百炼后还不能结束，还需要通过这个区域的工作人员的“火眼金睛”，逐一对清洗消毒出来的器械进行检查，不合格的返回上个区域流程再来一遍，直至检查合格才能进入下一步。在这里参观人员体验了一把检查和包装工作的乐趣。

The first items that the participants could see were the working tables and display screens. Once the instruments were sent to this area, the traceability system should demonstrate the whole process at the same time. Here, the staff emphasized that it took mutual support and cooperation of all departments to make good use of the traceability system. In this stop, the participants understood that the instruments were far from getting qualified even with these previous examinations. The cleaned and disinfected instruments should be inspected one by one by the "sharp eyes" of the technicians, those unqualified instruments must be returned to the previous step and could never proceed to the next step until they are qualified. In this stop, the participants experienced a lot of fun of inspection and packaging.



工作人员会给器械选择适合它的“衣服”（包装材料）后带着和它一起的“小伙伴”（灭菌监测）一起进入灭菌器,当然不同的器械要进入的灭菌器也有不同，有高温也有低温的，通过解说学习了包装和灭菌相关知识。

The technicians would select suitable "clothes" (packaging materials) for the instruments and then put them into the sterilizer together with their "little friend" (sterilization monitoring). Certainly, different instruments should be put into different sterilizers (high temperature or low temperature). Through staff's explanation, the participants learned lots of relevant knowledge of packaging and sterilization.



### 第三站 无菌物品存放区

#### Third stop: Storage Area of Sterile Supplies

顾名思义，主要承担灭菌后物品的储存，发放。经过一个灭菌周期出来的器械还是不能够马上发放，这个时候要找到跟它一起进去的“小伙伴”检验它们是否达到要求的无菌标准，要观察它的物理、化学和生物参数结果参能判断这批次器械是否灭菌合格，灭菌合格了还需要冷却半小时以上观察没有湿包才能卸载。由这些来看，灭菌绝不是简简单单的把他们推进去，拉出来，胜任这个岗位同样需要专业的知识和操作。

As the name implies, this area is mainly responsible for the storage and distribution of sterilized items. Instruments that underwent one sterilization cycle cannot be distributed immediately, technicians should check the "little partner" to confirm if the instruments meet the standard, and check the physical, chemical and biological parameters of the instruments to determine whether the batch is qualified as sterile. Moreover, qualified instruments should cool for more than half an hour and find no sign of wet bag before offloading. From these points of view, sterilization is not simply pushing instruments in and pulling them out, it takes professional knowledge and operation skills to be a qualified technician.



这个环节参观的老师对各项检测结果判定很有兴趣，跟解说老师讨论和咨询，场面陷入火热讨论中。

The participants who visited this area were very interested in the judgement of test results, and they discussed and consulted with the guide. What a heated discussion!

参观结束后，潘迎春主任对本次活动做了总结与期许。

After the visit, Director Pan Yingchun made a summary of this activity and expressed her expectation.



参观人员感受到了消毒供应中心同仁的热情，充分感受到这个团队积极向上的凝聚力和专业化同时也感受到了他们高温度、强噪音以及高工作量的不易。希望以后能多开展此类交流活动，邀请职能部门和临床医生等，通过形式多样的活动，促进各科室精诚协作，为无菌物品的高质量供应夯实基础。

Participants were impressed by the enthusiasm of CSSD colleagues, and they fully felt the positiveness, cohesion and professionalism of the team and meanwhile understood how hard technicians were working in an environment with high temperature, strong noise and heavy workload. Hope more communication activities will be held in the future and clinicians and colleagues from functional departments can be invited. These diversified activities can promote sincere cooperation among various departments, so as to lay a solid foundation for the high-quality supply of sterile items.

